



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

BLACKBERRY

RONCE FRUITIERE

BROMBEERE

(Rubus subgenus Eubatus Sect.
Moriferi & Ursini
& hybrids/hybrides/Hybriden)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	3
V.	Variety Grouping	4
VI.	Characteristics and Symbols	4
VII.	Table of Characteristics	9
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	14
IX.	Literature	16
X.	Technical Questionnaire	17

[français]

	<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	5
II.	Matériel requis	5
III.	Conduite de l'examen	5
IV.	Méthodes et observations	5
V.	Groupement des variétés	6
VI.	Caractères et symboles	6
VII.	Tableau des caractères	9
VIII.	Explications du tableau des caractères	14
IX.	Littérature	16
X.	Questionnaire technique	17

[deutsch]

	<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	7
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III.	Durchführung der Prüfung	7
IV.	Methoden und Erfassungen	7
V.	Gruppierung der Sorten	8
VI.	Merkmale und Symbole	8
VII.	Merkmalstabelle	9
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	14
IX.	Literatur	16
X.	Technischer Fragebogen	17

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Rubus subgenus Eubatus sections Moriferi & Ursini of the family Rosaceae and their hybrids as far as they are morphologically similar.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

6 one-year-old plants.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. To assess distinctness, it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 4 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated blackberry varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

2. All observations should be made on 15 parts of plants.

3. All observations on the plant and the dormant cane should be made during winter dormancy.

4. All observations on the new cane and the leaf should be made during flowering.

5. All observations on the fruit should be made on fruits collected during the 2nd, 3rd and/or 4th picking.

6. The time of beginning of flowering is reached when 10% of the flower buds are open.

V. Variety Grouping

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Plant: growth habit (characteristic 1)
- (ii) Dormant cane: prickles (characteristic 9)
- (iii) Time of beginning of ripening (characteristic 28)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

(*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Rubus sous-genre Eubatus sections Moriferi & Ursini de la famille des Rosacees et à leurs hybrides pour autant qu'ils soient similaires morphologiquement.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

6 plants d'un an.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plants examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 4 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de ronce frutière multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.

2. Toutes les observations doivent porter sur 15 parties de plantes.

3. Toutes les observations sur la plante et la canne dormante doivent être effectuées lors du repos hivernal.
4. Toutes les observations sur la jeune canne et la feuille doivent être effectuées à la floraison.
5. Toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées sur des fruits récoltés au cours des deuxième, troisième et quatrième passages.
6. L'époque de début de floraison est celle où 10% des boutons floraux s'ouvrent.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:
 - (i) Plante: port (caractère 1)
 - (ii) Canne dormante: épines (caractère 9)
 - (iii) Époque de début de maturité (caractère 28)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.
2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.
3. Légende:
 - (*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.
 - (+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Rubus subgenus Eubatus Sektionen Moriferi & Ursini der Familie der Rosaceae und deren Hybriden, soweit sie morphologisch ähnlich sind.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

6 einjährige Pflanzen.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Pflanzen in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 4 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Brombeere festzustellen, dass das eingesandte Vermehrungsmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

2. Alle Erfassungen sollten an 15 Pflanzenteilen erfolgen.
3. Alle Erfassungen an der Pflanze und an der Winterrute sollten im Stadium der Winterruhe erfolgen.
4. Alle Erfassungen an der Jahresrute und am Blatt sollten während der Blüte erfolgen.
5. Alle Erfassungen an der Frucht sollten an Früchten der 2., 3. und/oder 4. Pflücke erfolgen.
6. Der Zeitpunkt des Blühbeginns ist erreicht, wenn 10% der Blütenknospen aufgeblüht sind.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.
2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:
 - (i) Pflanze: Wuchsform (Merkmal 1)
 - (ii) Winterrute: Stacheln (Merkmal 9)
 - (iii) Zeitpunkt des Beginns der Reife (Merkmal 28)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.
2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.
3. Legende:
 - (*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
 - (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

TG/73/6
Blackberry/Ronce fruitière/Brombeere, 88-10-21
-9-

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Plant: growth habit	erect	dressé	aufrecht	Wilson's Early	3
Plante: port	erect to semi-erect	dressé à demi-dressé	aufrecht bis halbaufrecht		4
Pflanze: Wuchsform	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Jersey Black	5
	semi-erect to rambling	demi-dressé à étalé	halbaufrecht bis breitwüch- sig	Tayberry	6
	rambling	étalé	breitwüchsig	Himalaya	7
2. Plant: number of new canes	very few	très petit	sehr gering	Himalaya	1
	few	petit	gering	Thornfree	3
Plante: nombre de jeunes cannes	medium	moyen	mittel	Jersey Black	5
Pflanze: Anzahl Jahresruten	many	grand	gross	Philadelphia	7
	very many	très grand	sehr gross		9
3. Dormant cane: length	very short	très courte	sehr kurz		1
Canne dormante: lon- gueur	short	courte	kurz	Philadelphia	3
	medium	moyenne	mittel	Jersey Black	5
Winterrute: Länge	long	longue	lang	Tayberry	7
	very long	très longue	sehr lang	Himalaya	9
4. Dormant cane: diameter (in central third)	very small	très petit	sehr klein		1
	small	petit	klein	Philadelphia	3
Canne dormante: dia- mètre (au tiers moyen)	medium	moyen	mittel	Tayberry	5
Winterrute: Durchmesser (im mittleren Drittel)	large	grand	gross	Himalaya	7
	very large	très grand	sehr gross	Jersey Black	9
(*) 5. Dormant cane: antho- cyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Taylor's Prolific	1
Canne dormante: pig- mentation anthocyanique	weak	faible	gering	Black Satin	3
	medium	moyenne	mittel	Alfred	5
Winterrute: Anthocyan- färbung	strong	forte	stark	Wilson's Early	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
6. Dormant cane: number of side shoots	small	petit	gering	Himalaya	3
	medium	moyen	mittel	Jersey Black	5
Canne dormante: nombre de ramifications	large	grand	gross	Kittatinny	7
Winterrute: Anzahl Seitentriebe					

TG/73/6
Blackberry/Ronce fruitière/Brombeere, 88-10-21
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Dormant cane: predominant position of side shoots	on upper third	sur le tiers supérieur	am oberen Drittel	Mammoth	1
Canne dormante: répartition la plus fréquente des ramifications	on upper half	sur la moitié supérieure	an der oberen Hälfte	Taylor's Prolific	2
	over whole length	sur toute la longueur	auf der gesamten Länge	Himalaya	3
Winterrute: vorwiegender Sitz der Seitentriebe					
(*) 8. Dormant cane: shape (+) in cross section	rounded	arrondie	abgerundet	Sunberry	1
	rounded to angular	arrondie à anguleuse	abgerundet bis winklig		2
Canne dormante: forme en section transversale	angular	anguleuse	winklig	Wilson's Early	3
Winterrute: Form im Querschnitt	angular to grooved	anguleuse à cannelée	winklig bis gerieft		4
	grooved	cannelée	gerieft	Mammoth	5
(*) 9. Dormant cane: prickles	absent	absentes	fehlend	Black Satin	1
Canne dormante: épines	present	présentes	vorhanden	Himalaya	9
Winterrute: Stacheln					
10. Dormant cane: number of prickles	very few	très petit	sehr gering	Philadelphia	1
	few	petit	gering	Wilson's Early	3
Canne dormante: nombre d'épines	medium	moyen	mittel	Himalaya	5
Winterrute: Anzahl Stacheln	many	grand	gross	Bedford Giant	7
	very many	très grand	sehr gross	Sunberry	9
(*)11. Prickle: size (on dormant canes)	very small	très petite	sehr klein		1
	small	petite	klein	Sunberry	3
Epine: taille (sur cannes dormantes)	medium	moyenne	mittel	Bedford Giant	5
Stachel: Grösse (an Winterruten)	large	grande	gross	Himalaya	7
	very large	très grande	sehr gross	Jersey Black	9
12. Prickle: predominant (+) attitude of tip (as for 11)	upwards	vers le haut	nach oben	Kittatinny	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	Jersey Black	5
Epine: port le plus fréquent de la pointe (comme pour 11)	downwards	vers le bas	nach unten	Mammoth	7
Stachel: vorwiegende Stellung der Spitze (wie unter 11)					

TG/73/6
Blackberry/Ronce fruitière/Brombeere, 88-10-21

-11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
13. Very young shoot: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Philadelphia	1
Très jeune pousse: pig- mentation anthocyanique	weak	faible	gering	Black Satin	3
	medium	moyenne	mittel	Bedford Giant	5
Sehr junger Trieb: Anthocyanfärbung	strong	forte	stark	Tayberry	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
14. Very young shoot: green color	light	claire	hell	Philadelphia	3
	medium	moyenne	mittel	Ashton Cross	5
Très jeune pousse: couleur verte	dark	foncée	dunkel	Thornless Evergreen	7
Sehr junger Trieb: grüne Farbe					
15. New cane: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Himalaya	1
Jeune canne: pigmen- tation anthocyanique	weak	faible	gering	Mersereau	3
	medium	moyenne	mittel	Kittatinny	5
Jahresrute: Anthocyan- färbung	strong	forte	stark	Jersey Black	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)16. Leaf: shape	odd-pinnate	impairi-pennée	unpaarig ge- fiedert	Philadelphia	1
Feuille: forme					
Blatt: Form	palmate	digitée	fingerförmig gefiedert	Thornless Evergreen	2
17. Leaf: green color of upper side	light	claire	hell	Philadelphia	3
	medium	moyenne	mittel	Kittatinny	5
Feuille: couleur verte de la face supérieure	dark	foncée	dunkel	Thornless Evergreen	7
Blatt: grüne Farbe der Oberseite					
18. Leaf: glossiness of upper side	weak	faible	gering	Thornless Evergreen	3
	medium	moyenne	mittel	Mammoth	5
Feuille: brillance de la face supérieure	strong	forte	stark	Kittatinny	7
Blatt: Glanz der Ober- seite					
19. Leaflet: incisions of (+) margin	serrate	denticulé	gesägt	Himalaya	1
	lacerate	lacinié	geschlitzt	Thornless Evergreen	2
Folirole: découpeure du bord					
Fiederblatt: Randein- schnitte					

TG/73/6
Blackberry/Ronce fruitière/Brombeere, 88-10-21

-12-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
20. Flower: color of petal	white	blanc	weiss	Philadelphia	1
Fleur: couleur du pétale	white with violet tinge	blanc avec une nuance violette	weiss mit violetter Anflug	Black Satin	2
Blüte: Farbe des Blütenblatts					
21. Fruiting lateral: length	short	court	kurz	Mammoth	3
	medium	moyen	mittel	Jersey Black	5
Rameau fructifère: longueur	long	long	lang	Thornless Evergreen	7
Fruchttrieb: Länge					
(*)22. Fruit: size	very small	très petit	sehr klein		1
Fruit: taille	small	petit	klein	Mammoth	3
Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Wilson's Early	5
	large	grand	gross	Jersey Black	7
	very large	très grand	sehr gross	Tayberry	9
(*)23. Fruit: shape of longitudinal section	circular	circulaire	rund	Himalaya	1
(+) Fruit: forme de la section longitudinale	ovate	ovale	eiförmig	Wilson's Early	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	Taylor's Prolific	3
Frucht: Form im Längsschnitt	narrow ovate	ovale étroite	schmal eiförmig		4
	long conical	conique longue	langkonisch	Tayberry	5
24. Fruit: ratio length/width	small	petit	klein	Himalaya	3
	medium	moyen	mittel	Taylor's Prolific	5
Fruit: rapport longueur/largeur	large	grand	gross	Tayberry	7
Frucht: Verhältnis Länge/Breite					
25. Fruit: color	reddish	rougeâtre	rötlich	Sunberry	1
Fruit: couleur	reddish black	noir rougeâtre	rötlichschwarz	Alfred	2
Frucht: Farbe	bluish black	noir bleuâtre	bläulichschwarz	Himalaya	3
	black	noir	schwarz	Black Satin	4
26. Time of leaf bud burst	early	précoce	früh		3
Epoque du débourrement foliaire	medium	moyenne	mittel		5
Zeitpunkt der Oeffnung der Blattknospe	late	tardive	spät		7

TG/73/6
Blackberry/Ronce fruitière/Brombeere, 88-10-21
-13-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)27. Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Wilson's Early	1
	early	précoce	früh	Taylor's Prolific	3
	Epoque de début de floraison	medium	moyenne	Himalaya	5
	Zeitpunkt des Blühbe- ginns	late	tardive	spät	Thornfree
	very late	très tardive	sehr spät	Thornless Evergreen	9
(*)28. Time of beginning of ripening	very early	très précoce	sehr früh	Wilson's Early	1
	early	précoce	früh	Taylor's Prolific	3
	Epoque de début de maturité	medium	moyenne	Himalaya	5
	Zeitpunkt des Beginns der Reife	late	tardive	spät	Thornfree
	very late	très tardive	sehr spät	Thornless Evergreen	9
29. Length of harvest period	short	court	kurz	Wilson's Early	3
	medium	moyen	mittel	Philadelphia	5
	Etalement de la période de récolte	long	long	lang	Thornfree
Dauer der Ernteperiode					

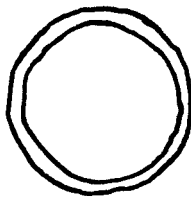
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 8

Dormant cane: shape in cross section

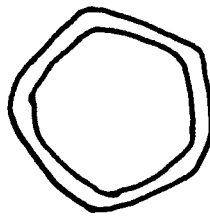
Canne dormante: forme en section transversale

Winterrute: Form im Querschnitt



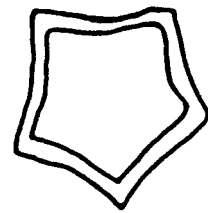
1

rounded
arrondie
abgerundet



3

angular
anguleuse
winklig



5

grooved
cannelée
gerieft

Ad/Add./Zu 12

Prickle: predominant attitude of tip (on dormant canes)

Epine: port le plus fréquent de la pointe (sur cannes dormantes)

Stachel: vorwiegende Stellung der Spitze (an Winterruten)



3

upwards
vers le haut
nach oben



5

horizontal
horizontal
waagrecht



7

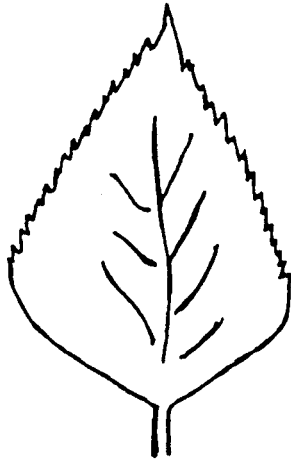
downwards
vers le bas
nach unten

Ad/Add./Zu 19

Leaflet: incisions of margin

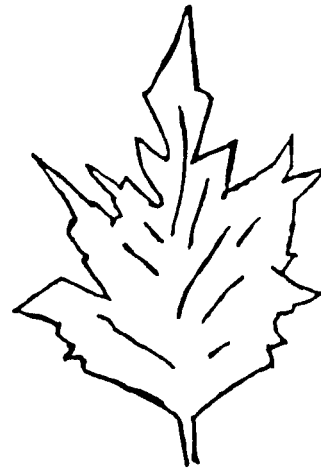
Foliole: découpage du bord

Fiederblatt: Randeinschnitte



1

serrate
denticulé
gesägt



2

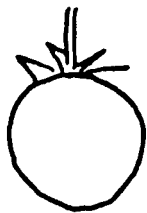
lacerate
lacinié
geschlitzt

Ad/Add./Zu 23

Fruit: shape of longitudinal section

Fruit: forme de la section longitudinale

Frucht: Form im Längsschnitt



1

circular
circulaire
rund



2

ovate
ovale
eiförmig



3

elliptic
elliptique
elliptisch



4

narrow ovate
ovale étroite
schmal eiförmig



5

long conical
conique longue
langkonisch

IX. Literature/Littérature/Literatur

- "Aktuelle Informationen aus dem Obstbau, Nr. 72", (Herausgegeben von der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Berlin) JSSN 0302-04601, Veröffentlichungen über die Gattung Rubus sp. - Publications on the Genus Rubus sp., DE
- "Aktuelle Informationen aus dem Obstbau, Nr. 46", (Herausgegeben von der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Berlin) JSSN 0302-04601, Bibliographie des Internationalen Brombeeren- Schrifttums - Bibliography of the International Literature on Blackberries, DE
- "Aktuelle Informationen aus dem Obstbau, Nr. 89", (Herausgegeben von der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Berlin) JSSN 0302-04601, Veröffentlichungen über Ribes sp. und Rubus sp. - Publications on Ribes sp. and Rubus sp., DE
- Brooks, R.M., and Olmo, H.P., 1974: "Register of new fruit and nut varieties 29." Hort. Sci. 9, pp. 437-441
- "Internordic Index of Ribes and Rubus Cultivars," AVD för Frukt och Bärödling, Alnarp, SE
- Sorge, P., 1984: "Beerenobstsorten", Verlag J. Neumann-Neudamm, Melsungen, DE (259 pp.)

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Plant: growth habit	erect	dressé	aufrecht	Wilson's Early	3[]
	Plante: port	erect to semi-erect	dressé à demi-dressé	aufrecht bis halbaufrecht		4[]
	Pflanze: Wuchsform	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Jersey Black	5[]
		semi-erect to rambling	demi-dressé à étalé	halbaufrecht bis breitwüch- sig	Tayberry	6[]
		rambling	étalé	breitwüchsig	Himalaya	7[]
5.2 (9)	Dormant cane: prickles	absent	absentes	fehlend	Black Satin	1[]
	Canne dormante: épines	present	présentes	vorhanden	Himalaya	9[]
	Winterrute: Stacheln					
5.3 (22)	Fruit: size	very small	très petit	sehr klein		1[]
	Fruit: taille	small	petit	klein	Mammoth	3[]
	Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Wilson's Early	5[]
		large	grand	gross	Jersey Black	7[]
		very large	très grand	sehr gross	Tayberry	9[]
5.4 (28)	Time of beginning of ripening	very early	très précoce	sehr früh	Wilson's Early	1[]
	Epoque de début de maturité	early	précoce	früh	Taylor's Prolific	3[]
		medium	moyenne	mittel	Himalaya	5[]
	Zeitpunkt des Beginns der Reife	late	tardive	spät	Thornfree	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Thornless Evergreen	9[]

-
6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs
de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]